

NORWAY and YUGOSLAVIA

Commercial Agreement. Signed at Oslo, on 30 August 1946

Exchange of notes constituting an agreement extending until 1 October 1947 the above-mentioned agreement. Belgrade, 28 April 1947

Exchange of notes constituting an agreement extending until 30 April 1948 the above-mentioned agreement. Belgrade, 11 November 1947

Exchange of notes constituting an agreement extending until 30 April 1949 the above-mentioned agreement. Oslo, 22 April 1948

French official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 1 June 1949.

NORVEGE et YOUGOSLAVIE

Accord commercial. Signé à Oslo, le 30 août 1946

Echange de notes constituant un accord prorogeant jusqu'au 1er octobre 1947 l'accord susmentionné. Belgrade, 28 avril 1947

Echange de notes constituant un accord prorogeant jusqu'au 30 avril 1948 l'accord susmentionné. Belgrade, 11 novembre 1947

Echange de notes constituant un accord prorogeant jusqu'au 30 avril 1949 l'accord susmentionné. Oslo, 22 avril 1948

Textes officiels français communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 1er juin 1949.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 457. COMMERCIAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE
KINGDOM OF NORWAY AND THE FEDERAL PEOPLE'S
REPUBLIC OF YUGOSLAVIA. SIGNED AT OSLO, ON
30 AUGUST 1946

The Norwegian Government and the Yugoslav Government, desirous of resuming and promoting commercial exchanges between their countries and of continuing their co-operation in the future, thus contributing to the development of their economic activity, have agreed to the following provisions:

Article 1

Norway and Yugoslavia shall afford each other as favourable a treatment as possible in the reciprocal issue of export and import authorizations.

Article 2

The competent Norwegian authorities shall authorize the export to Yugoslavia of the goods specified in schedule A annexed hereto, which have their origin and source in Norway, to the quantities or values mentioned therein for each product. For their part the competent Yugoslav authorities shall authorize the import into Yugoslavia of the said goods up to the quantities or values specified. This shall apply in so far as such import and export licences are necessary in accordance with the provisions in force in the two countries.

The competent Yugoslav authorities shall authorize the export to Norway of the goods specified in schedule B annexed hereto, which have their origin and source in Yugoslavia, up to the quantities or values mentioned therein for each product. For their part, the competent Norwegian authorities shall authorize the import into Norway of the said goods up to the quantities or values specified. This shall apply in so far as such import and export licences are necessary in accordance with the provisions in force in the two countries.

The necessary licences shall be issued as quickly as possible, particular account being taken of the seasonal nature of certain products specified in the said schedules.

Article 3

The two Contracting Parties shall do everything possible to facilitate a rapid resumption of commercial exchanges between the two countries and to

¹ Came into force on 30 August 1946, as from the date of signature, in accordance with article 7.

promote their development. In particular, the competent Norwegian authorities and the competent Yugoslav authorities shall do their best to ensure that effective use is made of the quotas specified in schedules A and B of the present agreement.

Article 4

The quotas provided for in schedules A and B annexed hereto shall be deemed to be minimum quotas. The two Governments may by agreement increase these quotas or even extend the schedules if further exchange opportunities arise during the carrying out of the present agreement.

Article 5

A Joint Commission composed of Norwegian representatives and Yugoslav representatives shall be set up with authority to make any suggestions likely to improve the commercial and economic relations between Norway and Yugoslavia. This Commission shall also be responsible for supervising the carrying out of the present agreement and, in particular, the utilization of the quotas laid down. For this purpose the two chairmen shall keep each other informed of the issue of licences in respect of the products specified in annexes A and B.

The Joint Commission shall meet at the request of either Government to examine more closely the progress of the commercial exchanges and to make the necessary proposals for its improvement.

Article 6

The settlement of the payments arising out of the exchanges of goods provided for in this agreement shall be effected in accordance with the provisions of the Payments Agreement signed this day.

Article 7

The present agreement with its annexes shall come into force on the day of its signature and shall be valid until 30 June 1947. Nevertheless, if the Payments Agreement¹ between Norway and Yugoslavia signed this day is denounced before that date, the present agreement shall expire on the same day as the Payments Agreement.

DONE in duplicate, at Oslo, 30 August 1946.

For the Kingdom of Norway:

(Signed) Halvard M. LANGE

For the Federal People's Republic
of Yugoslavia:

(Signed) Vladimir RYBAR

¹ United Nations, *Treaty Series*, Volume 15, page 163, and Volume 26, page 414.

SCHEDULE A

NORWEGIAN EXPORTS TO YUGOSLAVIA

Industrial fish oils	U.S. dollars	40,000
Paste for electrodes	Tons	800
Cadmium in ingots	Tons	3
Fish hooks	U.S. dollars	15,000
Millstones for the manufacture of wood pulp, grindstones and other abrasives	U.S. dollars	10,000
Special steels	U.S. dollars	40,000
Talc and micronized talc	U.S. dollars	10,000
Other goods	U.S. dollars	30,000
Products of bisulphide extracts		P.M.
Attachments for wooden constructions		P.M.
Vanadium cast iron		P.M.

SCHEDULE B

YUGOSLAV EXPORTS TO NORWAY

Dried plums	Tons	300
Medicinal plants	U.S. dollars	10,000
Essential oils	Kilogrammes	1,500
Alkaloids	Kilogrammes	50
Morphine base	Kilogrammes	100
Powdered oak tanning extracts, tannin content 60-70%	Tons	200
Bauxite	Tons	5,000
Calcined magnesite	Tons	300
Plaster	Tons	500
Sawn oak	Cubic metres	500
Oak blocks for parquet flooring	Square metres	15,000
Other goods	U.S. dollars	30,000
Tomato purée		P.M.
Apples		P.M.
Plum marmalade and other sweetened marmalades		P.M.
Wines and spirits		P.M.
Other sawn hard wood (ash and beech)		P.M.
Chromium, ore or concentrate		P.M.

EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT EXTENDING UNTIL 1 OCTOBER 1947 THE COMMERCIAL AGREEMENT OF 30 AUGUST 1946. BELGRADE, 28 APRIL 1947

I

NORWEGIAN LEGATION

Belgrade, 28 April 1947

Sir:

With reference to the Commercial Agreement between our two countries dated 30 August 1946, I have the honour to confirm the agreement concluded between our two Governments for the extension of the said agreement until 1 October 1947.

(Signed) G. F. SANDBERG

His Excellency Mr. Nikola Petrovič
Minister of Foreign Trade
Belgrade

II

MINISTRY OF FOREIGN TRADE
BELGRADE

Belgrade, 28 April 1947

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 28 April 1947 to the Minister of Foreign Trade, who is absent. Your letter stated the following:

[See note I]

I have the honour to inform you that the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia is in agreement with the foregoing.

I have the honour to be, etc.

(Signed) V. SRZENTIĆ
Deputy Minister

His Excellency Carl Sandberg
Minister Plenipotentiary of Norway
Belgrade

¹ Came into force on 28 April 1947, by the exchange of the said notes.

EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT EXTENDING UNTIL 30 APRIL 1948 THE COMMERCIAL AGREEMENT OF 30 AUGUST 1946. BELGRADE, 11 NOVEMBER 1947

I

Belgrade, 11 November 1947

Sir,

Pursuant to the negotiations which took place at the meeting of the Joint Yugoslav-Norwegian Commission at Belgrade during September 1947, I have the honour to confirm that the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia agrees that the Commercial Agreement signed at Oslo on 30 August 1946 and the Payments Agreement signed on the same date, as well as the notes annexed to the said agreements, shall be extended until 30 April 1948.

I have the honour to confirm likewise that my Government agrees that schedules A and B annexed to the Commercial Agreement shall be replaced by schedules A and B annexed hereto.

I should be glad if you would be so good as to confirm that the Norwegian Government agrees to the foregoing.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Branko ZLATARIĆ
Deputy Minister
at the Ministry of Foreign Trade

His Excellency Mr. Carl Ferdinand Sandberg
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Kingdom of Norway
Belgrade

SCHEDULE A

NORWEGIAN EXPORTS TO YUGOSLAVIA (1 October 1947 to 30 April 1948)

Industrial fish fats and fish oils	U.S. dollars	50,000
Paste for electrodes	Tons	300
Cadmium in ingots	Tons	3
Fish hooks	U.S. dollars	10,000
Special steels	U.S. dollars	40,000
Aluminium and aluminium products	Tons	85
Silicon carbide	Tons	50
Cod liver oil	Tons	100
Miscellaneous	U.S. dollars	20,000
Paper		P.M.

¹ Came into force on 11 November 1947, by the exchange of the said notes.

SCHEDULE B

YUGOSLAV EXPORTS TO NORWAY
(1 October 1947 to 30 April 1948)

Medicinal plants	}	U.S. dollars	20,000
Alkaloids			
Morphine base			
Tanning extracts		Tons	100
Bauxite		Tons	5,000
Sawn oak		Cubic metres	1,000
Oak blocks for parquet flooring		Square metres	5,000
Tomato paste		Tons	100
Hops		Tons	10
Chrome, ore and concentrate		Tons	2,000
Miscellaneous		U.S. dollars	20,000
Prunes			P.M.
Lithopone			P.M.
Calcined magnesite			P.M.
Red oxide of lead			P.M.
Zinc white			P.M.

II

Belgrade, 11 November 1947

Sir,

In your letter of today's date you kindly informed me of the following:

[See note I]

I have the honour to confirm that the Norwegian Government agrees to the foregoing.

I have the honour to be, etc.

(Signed) S. F. SANDBERG
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Kingdom of Norway

Mr. Branko Zlatarić
Deputy Minister at the Ministry
of Foreign Trade
Belgrade

EXCHANGE OF NOTES¹ CONSTITUTING AN AGREEMENT
EXTENDING UNTIL 30 APRIL 1949 THE COMMERCIAL
AGREEMENT OF 30 AUGUST 1946. OSLO, 22 APRIL 1948

I

Oslo, 22 April 1948

Sir,

Pursuant to the negotiations which took place between a Norwegian delegation and a Yugoslav delegation, at Oslo from 19 to 22 April 1948, I have the honour to confirm that the Royal Norwegian Government agrees that the validity of the Commercial Agreement signed at Oslo on 30 August 1946 and of the Payments Agreement signed on the same date, as well as of the notes annexed to the said agreements shall be extended until 30 April 1949.

I have the honour to confirm likewise that my Government agrees that schedules A and B annexed to the Commercial Agreement shall be replaced by schedules A and B annexed hereto.

I should be glad if you would be so good as to confirm that the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia agrees to the foregoing.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Halvard M. LANGE

Dr. Moskovljevič
Minister of the Federal People's Republic
of Yugoslavia
etc., etc., etc.

SCHEDULE A

NORWEGIAN EXPORTS TO YUGOSLAVIA

Industrial fish fats and fish oils	U.S. dollars	120,000
Sperm oil products	U.S. dollars	100,000
Paste for electrodes	Tons	170
Silicon carbide	Tons	60
Special steels	U.S. dollars	15,000 ²
Miscellaneous (grindstones, whetstones, fish-hooks, etc.)	U.S. dollars	40,000
Kraft paper		P.M.
Ferro-silicon		P.M.
Cadmium		P.M.

¹ Came into force on 22 April 1948, by the exchange of the said notes.

² To be increased according to possibilities.

SCHEDULE B

YUGOSLAV EXPORTS TO NORWAY

Sawn hard woods	Cubic metres	1,600
Oak blocks for parquet flooring	Square metres	10,000
Medicinal plants, alkaloids, etc.	U.S. dollars	20,000
Caustic soda	Tons	300
Plaster	Tons	500
Calcined magnesite	Tons	200
Chromium ore and concentrate	Tons	2,500
Miscellaneous (glue, buttons, etc.)	U.S. dollars	40,000
Lead		P.M.
Bauxite		P.M.
Maize		P.M.
Tomato paste		P.M.
Prunes		P.M.
Leaf tobacco		P.M.

II

Oslo, 22 April 1949

Sir,

In your letter of today's date, you kindly informed me of the following:

[See note I]

I have the honour to confirm that the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia agrees to the foregoing.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Milos MOSKOVljevič

His Excellency Mr. Halvard M. Lange
Norwegian Minister for Foreign Affairs
etc., etc., etc.